

Editorial

Consumers' desire for a greater variety of foods in their diets, innovations in food technology and food transport, economic growth and trade liberalization have stimulated the rapid expansion of the international market for food. Import of foods can add to the quantity and quality of food available and help improve nutrition in developing and developed countries. Export of foods can raise incomes among food producers and make substantial contributions to a nation's economic development. With these opportunities come new challenges for the food industry and regulatory agencies which are responsible for ensuring that standards for food quality are met and that consumers can be confident that foods from different regions of the world are safe.

In this issue of *Food, Nutrition and Agriculture*, the significance of food control measures to the success of the global food trading system is explained. An article describes FAO's long history of fostering trade through provision of technical assistance to developing countries to improve the quality of their food exports and to strengthen their food control systems. FAO is promoting the application of scientific principles, the risk analysis approach and the application of quality assurance measures to the entire food chain. The efforts of the Codex Alimentarius Commission to establish standards to improve food hygiene are highlighted. An article on aflatoxin contamination illustrates the need for ongoing research about food protection methods as well as mechanisms to reassess food standards when new scientific evidence emerges.

Import regulations may differ among countries, leading to obstacles in trade, thus the need for harmonization of such requirements is stressed. Since the implementation of the Uruguay Round Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures and the Agreement on Technical Barriers to Trade, the international standards of the Codex Alimentarius Commission have attained new prominence.

Through this issue of *Food, Nutrition and Agriculture*, we hope that readers will gain a better understanding of the process of achieving international food standards and the importance of such measures in promoting improvements in nutrition and development of the food sector, particularly in developing countries.



Le fait que les consommateurs cherchent à varier davantage leur alimentation, les innovations dans le domaine des technologies et du transport des aliments, la croissance économique et la libéralisation des échanges ont stimulé une expansion rapide du marché alimentaire mondial. L'importation de produits alimentaires permet d'accroître la quantité et de varier la qualité des aliments disponibles et d'améliorer la nutrition dans les pays tant en développement que développés. L'exportation des aliments peut élever les revenus des producteurs et contribuer pour une part importante au développement économique d'une nation. Ces opportunités s'accompagnent de nouveaux défis pour l'industrie alimentaire et pour les organismes de réglementation qui doivent assurer le respect des normes de qualité des aliments et donner aux consommateurs la certitude qu'ils peuvent consommer sans danger des aliments provenant de différentes régions.

Ce numéro de *Alimentation, nutrition et agriculture* explique pourquoi les mesures de contrôle des aliments sont importantes pour la bonne marche du système mondial de commercialisation des produits alimentaires. Un article montre que, depuis longtemps, la FAO encourage le commerce en fournissant une assistance technique aux pays en développement pour améliorer la qualité des denrées qu'ils exportent et pour renforcer leurs systèmes de contrôle des aliments. La FAO préconise l'application de principes scientifiques, l'approche d'analyse des risques et l'application de mesures d'assurance-qualité tout au long de la chaîne alimentaire. Les efforts déployés par la Commission du Codex Alimentarius pour établir des normes visant à améliorer l'hygiène alimentaire sont soulignés. Un article sur la contamination par les aflatoxines montre qu'il est indispensable d'entreprendre des recherches opérationnelles sur les méthodes de protection des aliments, ainsi que sur les mécanismes permettant de réévaluer les normes alimentaires à mesure qu'apparaissent de nouvelles preuves scientifiques.

Les réglementations des importations varient parfois suivant les pays, ce qui crée des obstacles au commerce; la nécessité d'harmoniser ces dispositions est donc mise en lumière. Avec l'entrée en vigueur de l'Accord du Cycle d'Uruguay relatif à l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires et de l'Accord relatif aux obstacles techniques au commerce, les normes internationales de la Commission du Codex Alimentarius sont encore plus importantes.

Grâce à ce numéro de *Alimentation, nutrition et agriculture*, nous espérons que nos lecteurs comprendront mieux le processus permettant de se conformer aux normes alimentaires internationales et l'importance de ce type de mesures pour améliorer la nutrition et développer le secteur alimentaire, en particulier dans les pays en développement.



El deseo de los consumidores de introducir una mayor variedad en su alimentación, las innovaciones en materia de tecnología y transporte de alimentos, el crecimiento económico y la liberalización del comercio han estimulado una rápida expansión del mercado internacional de alimentos. Las importaciones permiten aumentar la cantidad y calidad de los alimentos disponibles y mejorar la nutrición en los países desarrollados y en desarrollo. Las exportaciones permiten elevar los ingresos de los productores de alimentos y contribuir de manera considerable al desarrollo económico nacional. Estas oportunidades llevan consigo nuevos desafíos para la industria alimentaria y para los organismos de reglamentación encargados de velar porque se cumplan las normas sobre calidad de los alimentos y porque los consumidores tengan confianza en la inocuidad de alimentos procedentes de diferentes regiones del mundo con los que no están familiarizados.

En el presente número de *Alimentación, Nutrición y Agricultura* se explica la importancia de las medidas de control de los alimentos para el éxito del sistema mundial de comercio alimentario. Uno de los artículos describe la amplia experiencia de la FAO en el fomento del comercio mediante la prestación de asistencia técnica a países en desarrollo para que mejoren la calidad de los alimentos que exportan y fortalezcan sus sistemas de control de los alimentos. La FAO está promoviendo la aplicación de principios científicos, el enfoque basado en el análisis de los riesgos y la aplicación de medidas de garantía de la calidad a lo largo de toda la cadena alimentaria. Se ponen de relieve los esfuerzos de la Comisión del Codex Alimentarius para establecer normas destinadas a mejorar la higiene de los alimentos. En un artículo sobre la contaminación con aflatoxinas se ilustra la necesidad de las investigaciones en curso sobre métodos para proteger los alimentos, así como mecanismos para evaluar las normas alimentarias cuando surgen nuevos datos científicos.

Las reglamentaciones en materia de importación pueden diferir de un país a otro, creando obstáculos al comercio. Por ese motivo, se subraya la necesidad de armonizar esos requisitos. Desde que entraron en vigor los acuerdos de la Ronda Uruguay sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias y el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, las normas internacionales de la Comisión del Codex Alimentarius han adquirido nuevo realce.

Confiamos en que el presente número de *Alimentación, Nutrición y Agricultura* permitirá a los lectores comprender mejor el proceso de establecimiento de las normas alimentarias internacionales y la importancia de esas medidas para promover mejoras en la nutrición y el fomento del sector alimentario, especialmente en los países en desarrollo. ♦